

第 146 弹



原文：China's sharing economy has been booming, with companies offering anything from bicycles and basketballs to smartphone battery banks on a rental basis. Customers make a small deposit and get to use the item for a set period of time for a daily fee.

翻译：中国的共享经济正在蓬勃发展，许多公司开始提供自行车、篮球、智能手机充电宝等各种物品租借服务。顾客只需存一小笔押金，按日付费，就可以在特定时间段使用这些产品。

分析：

1. China's sharing economy has been booming

中国的共享经济正在蓬勃发展

1) China's sharing economy :中国的共享经济, (注意不是 Chinese, 当表示“中国人的、中国文化中的”等概念, 采用 Chinese 修饰)

2) booming : 形容词; 兴旺、繁荣的

2. with companies offering anything from bicycles and basketballs to smartphone battery banks on a rental basis.

许多公司开始提供自行车、篮球、智能手机充电宝等各种物品租借服务。

1) 整个部分是一个 with 引导的伴随状语

2) offer anything from...to... : 提供从...到...的服务

3) smartphone battery banks : 可以表示“充电宝”

4) on a rental basis : 以一种租赁的形式

3. Customers make a small deposit and get to use the item for a set period of time for a daily fee.

顾客只需存一小笔押金, 按日付费, 就可以在特定时间段使用这些产品。

1) make a small deposit : 存一小笔押金

2) get to use the item : 开始使用这个物品

3) for a set period of time : 这是个时间状语, 表示“一个固定

的时间段” (set : 固定的)

4) for a daily fee : 按日计费

*脑洞大开版 :

It usually takes years to develop a good habit, while it only takes seconds to get into a bad one. (属于意译了)

句型 : it takes+时间+to do sth. : 做某事需花多少时间

*总体再复习一遍 :

原文 : China's sharing economy has been booming, with companies offering anything from bicycles and basketballs to smartphone battery banks on a rental basis. Customers make a small deposit and get to use the item for a set period of time for a daily fee.

翻译 : 中国的共享经济正在蓬勃发展, 许多公司开始提供自行车、篮球、智能手机充电宝等各种物品租借服务。顾客只需存一小笔押金, 按日付费, 就可以在特定时间段使用这些产品。

重点收获：

- 1) sharing economy：分享经济
- 2) anything from...to...：从...到...的各种东西
- 3) smartphone battery banks：充电宝
- 4) on a rental basis：以一种租赁的形式
- 5) make a small deposit：存一小笔押金
- 6) for a daily fee：按日计费